

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 98

Wednesday, June 27, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le mercredi 27 juin 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire

Dawson
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire

Dawson
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith

Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud

Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith

Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud

Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its eighth report (interim) entitled: *A Commitment Worth Preserving: Reviving the British Columbia Treaty Process*.—Sessional Paper No. 1/41-1006S.

° ° °

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its fifth report (Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, without amendment).

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its sixth report (*budget—review of the proceeds of crime (money laundering) and terrorist financing act—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1510-1515.*)

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to Tabling of Documents.

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Government Response to the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: a Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-1007S.
(Pursuant to Rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry)

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le huitième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Un engagement qui mérite d'être préservé : Ranimer le processus des traités de la Colombie-Britannique*.—Document parlementaire n° 1/41-1006S.

° ° °

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, sans amendement).

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—examen sur la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1510 à 1515.*)

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat revient au Dépôt de documents.

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, au deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-1007S.
(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts)

Government Notices of Motions

With the leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, notwithstanding the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate continue its proceedings today beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1).

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Boisvenu tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas, respecting its participation at the Signing Ceremony of a Memorandum of Understanding between the Organization of American States (OAS) and ParlAmericas, held in Washington, D.C., United States of America, on February 9, 2012 and the Bilateral Visit to Port-au-Prince, Haiti, from March 18 to 24, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1008.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 9, dated June 7, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting questions asked during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-1009S.

Reply to Question No. 34, dated December 8, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting the cancellation of the mandatory long-form census and its replacement with the Voluntary Household Survey.—Sessional Paper No. 1/41-1010S.

Reply to Question No. 38, dated March 1, 2012, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Segal, respecting the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces.—Sessional Paper No. 1/41-1011S.

Reply to Question No. 41, dated March 28, 2012, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting the Transformation Agenda of the Correctional Service of Canada.—Sessional Paper No. 1/41-1012S.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat du 18 octobre 2011, le Sénat poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Boisvenu dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la cérémonie de signature, Protocole d'entente entre l'Organisation des États américains (OEA) et ParlAmericas, tenue à Washington D.C. (États-Unis d'Amérique), le 9 février 2012, et la visite bilatérale à Port-au-Prince (Haïti), du 18 au 24 mars 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1008.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 9, en date du 7 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010.—Document parlementaire n° 1/41-1009S.

Réponse à la question n° 34, en date du 8 décembre 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant le remplacement du questionnaire détaillé obligatoire de recensement par l'Enquête nationale auprès des ménages.—Document parlementaire n° 1/41-1010S.

Réponse à la question n° 38, en date du 1^{er} mars 2012, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Segal, concernant la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens.—Document parlementaire n° 1/41-1011S.

Réponse à la question n° 41, en date du 28 mars 2012, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant le Programme de transformation du Service correctionnel du Canada.—Document parlementaire n° 1/41-1012S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that Bill C-38 be not now read a third time but that it be amended

(a) on pages 306 to 311, by deleting clause 447;

(b) in clause 608, on page 373, by replacing line 1 with the following:

“(k.1) subject to section 54.1, establishing criteria for defining or”;

(c) on page 373, by adding after line 21 the following:

“608.1 The Act is amended by adding the following after section 54:

54.1 (1) Before a regulation is made under paragraph 54(k.1), the Minister shall cause the proposed regulation to be laid before each House of Parliament.

(2) The proposed regulation shall be laid before each House of Parliament on the same day.

(3) A proposed regulation that is laid before a House of Parliament shall, on the day it is laid, be referred to an appropriate committee of that House, as determined by the rules of that House, and the committee may conduct inquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to that House.

(4) A regulation may not be made under paragraph 54(k.1) before the earlier of

(a) 30 sitting days after the proposed regulation is laid before the Houses of Parliament; and

(b) the day after the appropriate committee of each House has reported its findings with respect to the proposed regulation.

(5) The Minister shall take into account any report of the committee of either House and, if a regulation does not incorporate a recommendation of the committee of either House, the Minister shall cause to be laid before that House a statement of the reasons for not incorporating it.

(6) A proposed regulation that has been laid before Parliament need not again be so laid prior to the making of the regulation, whether it has been altered or not.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Buth propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi C-38 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) aux pages 306 à 311, par suppression de l'article 447;

b) à l'article 608, à la page 373, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« k.1) sous réserve de l'article 54.1, prévoyant les critères servant à définir »;

c) à la page 373, par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit :

« 608.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 54, de ce qui suit :

54.1 (1) Le ministre fait déposer tout projet de règlement visé à l'alinéa 54k.1) devant chaque chambre du Parlement.

(2) Le projet de règlement est déposé devant les deux chambres du Parlement le même jour.

(3) Le projet de règlement est renvoyé, dès le jour de son dépôt, au comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, et ce comité peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la chambre en cause.

(4) Un règlement ne peut être pris en vertu de l'alinéa 54k.1) avant le premier en date des jours suivants :

a) le trentième jour de séance suivant le dépôt;

b) le lendemain du jour où le comité compétent de chaque chambre du Parlement a présenté son rapport.

(5) Le ministre tient compte de tout rapport établi au titre du paragraphe (3). S'il n'est pas donné suite à l'une ou l'autre des recommandations que contient un rapport, le ministre fait déposer à la chambre d'où provient celui-ci une déclaration motivée à cet égard.

(6) Il n'est pas nécessaire de faire déposer de nouveau le projet de règlement qui a déjà été déposé, même s'il a subi des modifications.

(7) A regulation may be made under paragraph 54(k.1) without being laid before either House of Parliament if the Minister is of the opinion that the changes made by the regulation to an existing regulation are so immaterial or insubstantial that subsections (1) to (6) should not apply in the circumstances.

(8) If the regulation is made without being laid before the Houses of Parliament, the Minister shall cause to be laid before each House a statement of the Minister's reasons.

(9) For the purpose of this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament sits.";

(d) in clause 703, on page 402, by adding after line 36 the following:

"(1.1) Before an instruction is given under subsection (1), the Minister shall cause the proposed instruction to be laid before each House of Parliament.

(1.2) The proposed instruction shall be laid before each House of Parliament on the same day.

(1.3) A proposed instruction that is laid before a House of Parliament shall, on the day it is laid, be referred to an appropriate committee of that House, as determined by the rules of that House, and the committee may conduct inquiries or public hearings with respect to the proposed instruction and report its findings to that House.

(1.4) An instruction may not be given under subsection (1) before the earlier of

(a) 30 sitting days after the proposed instruction is laid before the Houses of Parliament; and

(b) the day after the appropriate committee of each House has reported its findings with respect to the proposed instruction.

(1.5) The Minister shall take into account any report of the committee of either House and, if an instruction does not incorporate a recommendation of the committee of either House, the Minister shall cause to be laid before that House a statement of the reasons for not incorporating it.

(1.6) A proposed instruction that has been laid before Parliament need not again be so laid prior to the giving of the instruction, whether it has been altered or not.

(1.7) An instruction may be given under subsection (1) without being laid before either House of Parliament if the Minister is of the opinion that the changes made by the instruction to an existing instruction are so immaterial or insubstantial that subsections (1.1) to (1.6) should not apply in the circumstances.

(1.8) If the instruction is given without being laid before the Houses of Parliament, the Minister shall cause to be laid before each House a statement of the Minister's reasons.

(1.9) For the purpose of this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament sits.";

(7) L'obligation de dépôt ne s'applique pas si le ministre estime que, le projet de règlement n'apportant pas de modification de fond notable à des règlements existants, les paragraphes (1) à (6) ne devraient pas s'appliquer.

(8) S'il ne fait pas déposer le projet de règlement devant chaque chambre du Parlement, le ministre fait déposer devant chaque chambre une déclaration motivée à cet égard.

(9) Pour l'application du présent article, « jour de séance » s'entend de tout jour où l'une ou l'autre chambre siège. »;

d) à l'article 703, à la page 402, par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit :

« (1.1) Le ministre fait déposer tout projet d'instruction visée au paragraphe (1) devant chaque chambre du Parlement.

(1.2) Le projet d'instruction est déposé devant les deux chambres du Parlement le même jour.

(1.3) Le projet d'instruction est renvoyé, dès le jour de son dépôt, au comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, et ce comité peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la chambre en cause.

(1.4) Une instruction ne peut être donnée en vertu du paragraphe (1) avant le premier en date des jours suivants :

a) le trentième jour de séance suivant le dépôt;

b) le lendemain du jour où le comité compétent de chaque chambre du Parlement a présenté son rapport.

(1.5) Le ministre tient compte de tout rapport établi au titre du paragraphe (1.3). S'il n'est pas donné suite à l'une ou l'autre des recommandations que contient un rapport, le ministre fait déposer à la chambre d'où provient celui-ci une déclaration motivée à cet égard.

(1.6) Il n'est pas nécessaire de faire déposer de nouveau le projet d'instruction qui a déjà été déposé, même s'il a subi des modifications.

(1.7) L'obligation de dépôt ne s'applique pas si le ministre estime que, le projet d'instruction n'apportant pas de modification de fond notable à des instructions existantes, les paragraphes (1.1) à (1.6) ne devraient pas s'appliquer.

(1.8) S'il ne fait pas déposer le projet d'instruction devant chaque chambre du Parlement, le ministre fait déposer devant chaque chambre une déclaration motivée à cet égard.

(1.9) Pour l'application du présent article, « jour de séance » s'entend de tout jour où l'une ou l'autre chambre siège. »;

(e) on page 150, in clause 133, by replacing line 21 with the following:

“ the fish as food or for subsistence or earning a moderate livelihood or for social”;

(f) on page 151, in clause 133, by replacing line 5 with the following:

“to fish includes any permanent or recurring”;

(g) on pages 340 and 341, by deleting clause 525;

(h) on page 369, by deleting clause 602; and

(i) on page 395, in clause 682, by replacing line 8 with the following:

“or a veteran’s spouse, common-law partner or survivor if the veteran or the veteran’s spouse, common-law partner or survivor meets”.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

e) à la page 150, à l’article 133, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« des fins de consommation personnelle, à des fins de subsistance ou pour s’assurer des moyens d’existence convenables, ou à des fins sociales ou cérémo- »;

f) à la page 151, à l’article 133, par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit :

« modification permanente ou récurrente ou la destruction de l’habitat du poisson »;

g) aux pages 340 et 341, par suppression de l’article 525;

h) à la page 369, par suppression de l’article 602;

i) à la page 395, à l’article 682, par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« rembourser au vétéran ou à l’époux ou l’épouse, au conjoint(e) de fait ou au survivant d’un ».

Après débat,

L’honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l’Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l’Accord sur l’environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l’Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L’honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l’honorable sénateur Martin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L’article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

The Honourable Senator Finley moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 51 and 46 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A point of order was raised with respect to remarks made during debate on inquiry No. 50.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

o o o

Order No. 83 (motion) was called and postponed until the next sitting.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

L'honorable sénateur Finley propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 51 et 46 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Un rappel au Règlement est soulevé relativement à des propos tenus lors du débat sur l'interpellation n^o 50.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

o o o

L'article n^o 83 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 27, 40, 43, 48 (inquiries), 75 (motion), 47 (inquiry), 19 (motion), 38, 29, 30, 3, 11, 19, 37, 9, 18, 22, 32 and 44 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to Justice in French in Francophone Minority Communities.

After debate,

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 27, 40, 43, 48 (interpellations), 75 (motion), 47 (interpellation), 19 (motion), 38, 29, 30, 3, 11, 19, 37, 9, 18, 22, 32 et 44 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Di Nino called the attention of the Senate to the benefits of immigration in our past, our present and our future.

Debate concluded.

o o o

The Honourable Senator Martin called the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

Debate.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to Rule 39(4)(a), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Unger, for the third reading of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Ataullahjan
Boisvenu
Braley
Brown
Buth
Carignan
Comeau
Dagenais
Di Nino

Doyle
Duffy
Eaton
Finley
Fortin-Duplessis
Frum
Gerstein
Greene
Housakos
Johnson
Lang

LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Meredith
Mockler
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie

Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Rivard
Runciman
Seidman
Seth
Smith (*Saurel*)
St. Germain

Stewart Olsen
Stratton
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
White—52

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

Après débat,

L’honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l’honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L’honorable sénateur Di Nino attire l’attention du Sénat sur les bénéfices de l’immigration dans notre passé, dans notre présent et dans notre avenir.

Débat terminé.

o o o

L’honorable sénateur Martin attire l’attention du Sénat sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

Débat.

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l’article 39(4)(a) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de l’honorable sénateur Martin, appuyée par l’honorable sénateur Unger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

| | | | | |
|----------|-----------|------------------|-----------|--------------------------|
| Callbeck | De Bané | Hervieux-Payette | Merchant | Robichaud |
| Campbell | Downe | Hubley | Mitchell | Smith (<i>Cobourg</i>) |
| Chaput | Dyck | Jaffer | Moore | Tardif |
| Cordy | Eggleton | Kenny | Munson | Watt |
| Cowan | Fairbairn | Mahovlich | Peterson | Zimmer—33 |
| Dallaire | Fraser | Massicotte | Ringuette | |
| Dawson | Furey | Mercer | Rivest | |

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-31 was read the third time, and passed.

En conséquence, le projet de loi C-31 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

INQUIRIES

The Senate resumed debate on the inquiry of the Honourable Senator Martin, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada’s international and national human rights obligations be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

INTERPELLATIONS

The Sénat reprend le débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Martin sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

L’honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l’honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L’honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénateur Cordy,

Que, par dérogation à l’ordre adopté par le Sénat le 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l’évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on October 26, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 2, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on the monitoring of the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children* be extended from June 30, 2012 to June 28, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 30, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on cyberbullying in Canada be extended from October 31, 2012 to December 14, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:40 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 octobre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur les questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la surveillance de la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix - Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants* soit reportée du 30 juin 2012 au 28 juin 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 30 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la cyberintimidation au Canada soit reportée du 31 octobre 2012 au 14 décembre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Nolin (*June 27, 2012*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*June 26, 2012*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Harb (*June 26, 2012*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Oliver (*June 26, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Mockler (*June 26, 2012*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 27 juin 2012*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 26 juin 2012*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Harb (*le 26 juin 2012*).

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 26 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 26 juin 2012*).

APPENDIX
(see p. 1499)

Wednesday, June 27, 2012

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, January 31, 2012 to undertake a review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

IRVING R. GERSTEIN

Chair

ANNEXE
(voir p. 1499)

Le mercredi 27 juin 2012

Le comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 31 janvier 2012 à examiner la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**REVIEW OF THE PROCEEDS OF CRIME (MONEY
LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ACT**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate* of January 31, 2012:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to undertake a review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (S.C. 2000, c. 17), pursuant to section 72 of the said Act; and

That the committee submit its final report no later than May 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, June 26, 2012:

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, January 31, 2012, Tuesday, May 15, 2012 and Tuesday, June 19, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (S.C. 2000, c. 17) be further extended from June 29, 2012, to December 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**EXAMEN SUR LA LOI SUR LE RECYCLAGE DES
PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT
DES ACTIVITÉS TERRORISTES (L.C. 2000, CH. 17)**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 31 janvier 2012:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (L.C. 2000, ch. 17), conformément à l'article 72 de cette loi;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mai 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 26 juin 2012 :

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 31 janvier 2012, le mardi 15 mai 2012 et le mardi 19 juin 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce relativement à son examen de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (S.C. 2000, ch. 17) soit de nouveau reportée du 29 juin 2012 au 31 décembre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

| | |
|-----------------------------------|-----------------|
| Professional and Other Services | \$2,200 |
| Transportation and Communications | \$44,460 |
| All Other Expenditures | \$3,050 |
| TOTAL | \$49,710 |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Irving R. Gerstein, Senator
Chair, Standing Senate Committee on
Banking, Trade and Commerce

Date

The Honourable David Tkachuk, Senator
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the
Senate Administrative Rules.

\$49,710.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Services professionnels et autres | 2 200 \$ |
| Transports et communications | 44 460 \$ |
| Autres dépenses | 3 050 \$ |
| TOTAL | 49 710 \$ |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable Irving R. Gerstein, sénateur
Président du Comité sénatorial permanent
des banques et du commerce

Date

L'honorable David Tkachuk, sénateur
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du
Règlement administratif du Sénat.

49 710 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

REVIEW OF THE PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ACT

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

ACTIVITY 1: Washington

FACT-FINDING

14 participants: 12 Senators, 2 staff

(1 clerk, 1 analyst)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

| | | |
|-------------------------------|-------|---------|
| 1. Hospitality - meals (0410) | 2,200 | |
| Sub-total | | \$2,200 |

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

| | | |
|--|--------|----------|
| 1. Transportation - air | 25,200 | |
| <i>12 senators x \$1,800 (0224)</i> | | |
| <i>2 staff x \$1,800 (0227)</i> | | |
| 2. Hotel accommodation | 9,800 | |
| <i>12 senators, \$350/night, 2 nights (0222)</i> | | |
| <i>2 staff, \$350/night, 2 nights (0226)</i> | | |
| 3. Per diem | 3,780 | |
| <i>12 senators, \$90/day, 3 days (0221)</i> | | |
| <i>2 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i> | | |
| 4. Working meals (travel) (0231) | 1,000 | |
| 5. Taxis | 1,680 | |
| <i>12 senators x \$120 (0223)</i> | | |
| <i>2 staff x \$120 (0232)</i> | | |
| 6. Charter bus (0228) | 3,000 | |
| <i>(3 days, \$1,000/day)</i> | | |
| Sub-total | | \$44,460 |

ALL OTHER EXPENDITURES

| | | |
|--|-------|---------|
| 1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 1,000 | |
| PRINTING | | |
| 2. Printing (0321) | 50 | |
| RENTALS | | |
| 3. Rental office space (meeting rooms) (0540) | 2,000 | |
| <i>(2 days, \$1,000/day)</i> | | |
| Sub-total | | \$3,050 |

| | | |
|----------------------------|--|-----------------|
| Total of Activity 1 | | \$49,710 |
|----------------------------|--|-----------------|

| | | |
|--------------------|--|------------------|
| Grand Total | | \$ 49,710 |
|--------------------|--|------------------|

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**EXAMEN SUR LA LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES
ACTIVITÉS TERRORISTES (L.C. 2000, CH. 17)**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

ACTIVITÉ 1 : Washington

MISSION D'ÉTUDE

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés

(1 greffier, 1 analyste)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

| | | |
|-----------------------------------|-------|----------|
| 1. Frais d'accueil - repas (0410) | 2 200 | |
| Sous-total | | 2 200 \$ |

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

| | | |
|--|--------|-----------|
| 1. Transport - aérien | 25 200 | |
| <i>12 sénateurs x 1 800 \$ (0224)</i> | | |
| <i>2 employés x 1 800 \$ (0227)</i> | | |
| 2. Hébergement | 9 800 | |
| <i>12 sénateurs, 350 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> | | |
| <i>2 employés, 350 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i> | | |
| 3. Indemnité journalière | 3 780 | |
| <i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 3 jours (0221)</i> | | |
| <i>2 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i> | | |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231) | 1 000 | |
| 5. Taxis | 1 680 | |
| <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> | | |
| <i>2 employés x 120 \$ (0232)</i> | | |
| 6. Affréter - autobus (0228) | 3 000 | |
| <i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i> | | |
| Sous-total | | 44 460 \$ |

AUTRES DÉPENSES

| | | |
|---|-------|----------|
| 1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 | |
| IMPRESSION | | |
| 2. Impressions (0321) | 50 | |
| LOCATIONS | | |
| 3. Location d'espace (salles de réunion) (0540) | 2 000 | |
| <i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i> | | |
| Sous-total | | 3 050 \$ |

Total de l'Activité 1 **49 710 \$**

Grand Total **49 710 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Wednesday, June 27, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its review of the proceeds of crime (money laundering) and terrorist financing act, as authorized by the Senate on Tuesday, January 31, 2012. The said budget is as follows:

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Professional and Other Services | \$ 2 200 |
| Transportation and Communications | 44,460 |
| All Other Expenditures | <u>3 050</u> |
| Total | \$ 49,710 |

(includes funds for fact-findings mission)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mercredi 27 juin 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur examen sur la loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (L.C. 2000, CH.17), tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 31 janvier 2012. Ledit budget se lit comme suit:

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Services professionnels et autres | 2 200 \$ |
| Transports et communications | 44 460 |
| Autres dépenses | <u>3 050</u> |
| Total | 49 710 \$ |

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5